



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.0.0. - Ripartizione Pianificazione E Sviluppo Del Territorio 5.0.0. - Abteilung für Raumplanung und -Entwicklung	808	07/03/2023

### OGGETTO/BETREFF:

RIQUALIFICAZIONE DELL'AREA CIRCOSTANTE LA STELE CHE RICORDA L'ESODO DEI PROFUGHI GIULIANO-DALMATI SULLA PASSEGGIATA LUNGOTALVERA. VERDE E ARREDO URBANO.

APPROVAZIONE DELLA PROPOSTA DI ACCORDO BONARIO E DELLA BOZZA DI ACCORDO TRANSATTIVO, RIDETERMINAZIONE DEL QUADRO ECONOMICO E IMPEGNO DELLA MAGGIOR SPESA DI EURO 4.167,00 (IVA 22% ESCLUSA).

CODICE C.I.G.: Z9B33A3F15

CODICE C.U.P.: I59J21006780004

NEUGESTALTUNG DER GEDENKSTÄTTE FÜR DIE FLÜCHTLINGE AUS ISTRIEN UND DALMATIEN AUF DER QUIREINER WASSERMAUER. ÖFFENTLICHE GRÜNANLAGEN UND STADTMOBILIAR.

GENEHMIGUNG DES VORSCHLAGS FÜR EINE GÜTLICHE STREITBEILEGUNG UND DES ENTWURFS DER VERGLEICHSVEREINBARUNG, NEUGENEHMIGUNG DES PROJEKTFINANZRAHMEN UND VERPFLICHTUNG DER MEHRAUSGABE VON EURO 4.167,00 (22% MW.ST. AUSGESCHLOSSEN)

CIG-CODE Z9B33A3F15

CUP-CODE I59J21006780004

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.
Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;	Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 02.02.2023 genehmigt hat.
Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;	Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.
Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.
Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;	Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.
Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen

die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1667 del 30.04.2020 della Ripartizione V con la quale il Direttore della Ripartizione V provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung V Nr. 1667 30.04.2020, kraft derer der Direktor der Abteilung V – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
- die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

- il D.M. 7 marzo 2018, n. 49 Regolamento recante "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".
- das M.D. vom 7. März 2018, Nr. 49 Verordnung betreffend "Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell'esecuzione".

Vista la deliberazione di Giunta Municipale n. 559 dd. 25.10.2021 con la quale veniva approvato il progetto esecutivo di riquilificazione dell'area circostante la stele che ricorda l'esodo dei profughi giuliano-dalmati sulla passeggiata Lungotalvera, elaborato dall'Arch. Marco Jacomella dello Studio Associato ITER secondo il seguente quadro economico:

Mit Beschluss des Stadtrats Nr. 559 vom 25.10.2021 wurde das von Arch. Marco Jacomella vom Studio Associato ITER ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Neugestaltung der Gedenkstätte für die Flüchtlinge aus Istrien und Dalmatien auf der Quireiner Wassermauer genehmigt, gemäß dem folgenden wirtschaftlichen Rahmen:

<b>A) Lavori</b>			<b>A) Arbeiten</b>
A1) Verde e arredo urbano OS24	€	25.549,24	A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24
A2) Finiture in materiali lignei OS6	€	8.753,98	A2) Ausbauarbeiten mit Holz OS6
A3) Oneri della sicurezza	€	3.696,78	A3) Sicherheitskosten
<b>Totale A</b>	<b>€</b>	<b>38.000,00</b>	<b>Summe A</b>
<b>B) Somme a disposizione</b>			<b>B) Zur Verfügung stehende Beträge</b>
B1) I.V.A. 22% su A	€	8.360,00	B1) 22% MwSt. auf A
B2) Spese tecniche (DL, CS)	€	4.092,45	B2) Technische Ausgaben (BL, SK)
B3) Contr. 4% + I.V.A. 22% su B2	€	1.100,05	B3) 4% Beiträge+ 22% MwSt für B2
B4) Imprevisti (compr. I.V.A.)	€	3.575,98	B4) Unvorhergesehenes (inkl. MwSt.)
<b>Totale B</b>	<b>€</b>	<b>17.128,48</b>	<b>Summe B</b>
<b>importo totale A+B</b>	<b>€</b>	<b>55.128,48</b>	<b>Gesamtbetrag A+B</b>

premesse che con determinazione dirigenziale n. 3959 del 10.11.2021 i lavori della categoria OS24 sono stati affidati alla ditta Dallapé Verde Impianti Srls per l'importo di Euro 27.784,92 (IVA 10% esclusa);

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 3959 vom 10.11.2021 wurden die Arbeiten der Kategorie OS24 an die Firma Dallapé Verde Impianti VGmbH zum Preis von 27.784,92 Euro (ohne MwSt. 22%) anvertraut;

visto che l'Appaltatore ha apposto delle riserve sul conto finale, redatto dal DL Arch. Marco Jacomella, per complessivi Euro 4.167,00;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Auftragnehmer auf der vom BL Arch. Marco Jacomella erstellten Endabrechnung Vorbehalte in Höhe von insgesamt 4.167,00 Euro gebildet hat;

Visto l'art. 205 del Codice dei contratti pubblici;

Es wurde Einsicht genommen in Art. 205 des "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge";

vista la relazione del RUP prot. n. 0015171/2023 del 17/01/2023, nella quale il

Nach Einsichtnahme in den Bericht des EVV Prot. Nr. 0015171/2023 vom 17.01.2023, in

dott. Arch. Paolo Bellenzier, sulla base della relazione riservata del DL, propone di accogliere tutte le riserve dell'impresa, considerando che:

- le riserve sono esplicate con precisione;
- esse sono relative a lavorazioni effettivamente ordinate da DL e/o RUP ed eseguite in aggiunta o in difformità rispetto al progetto iniziale, a causa dei tempi ristretti, della stagione non favorevole (mese di gennaio 2022), dell'aumento dei costi di alcune materie prime, dell'imprevedibilità delle condizioni di alcuni manufatti preesistenti (si vedano ad esempio le voci "movimentazione stele", "irrigazione" e quelle relative all'illuminazione);
- le riserve sono approvate dal DL;
- come riconosciuto dal DL stesso, l'impresa ha incluso nelle riserve degli importi in diminuzione rispetto alle voci contabilizzate a corpo, a parziale compensazione dell'aumento dei costi di altre voci, dimostrando pertanto una condotta responsabile e collaborativa nei confronti dell'Amministrazione;

Viste la proposta di accordo bonario sottoscritta dal RUP, dott. Arch. Paolo Bellenzier e la bozza di accordo transattivo, alle quali si rinvia "per relationem" e che sono depositate presso il Servizio Tecnico Ambientale;

considerato che l'importo dei maggiori lavori oggetto di riconoscimento ammonta ad Euro 4.167,00 (IVA al 22% esclusa), cioè al 15,00% dell'importo contrattuale;

vista la necessità di riconoscere all'impresa le lavorazioni effettivamente eseguite, in modo che il DL possa certificare la regolare esecuzione dell'opera;

**Il Direttore della Ripartizione  
Pianificazione e Sviluppo del Territorio**

dem Dr. Paolo Bellenzier auf der Grundlage des vertraulichen Berichts der BL vorschlägt, alle Vorbehalte des Unternehmens zu akzeptieren, da:

- die Vorbehalte werden genau erläutert;
- sie beziehen sich auf Arbeiten, die vom BL und/oder EVV tatsächlich in Auftrag gegeben wurden und die aufgrund des engen Zeitplans, der ungünstigen Jahreszeit (Januar 2022), des Anstiegs der Kosten für bestimmte Rohstoffe, der Unvorhersehbarkeit des Zustands einiger bereits bestehender Strukturen (siehe z. B. die Punkte "Stelenbehandlung", "Bewässerung" und „Beleuchtung“) zusätzlich oder nicht in Übereinstimmung mit dem ursprünglichen Projekt ausgeführt wurden
- die Vorbehalte werden von der BL genehmigt;
- der Auftragnehmer hat, wie von der BL selbst eingeräumt, in die Vorbehalte Beträge aufgenommen, die bei den in der Einrichtung ausgewiesenen Posten gesunken sind, wodurch der Kostenanstieg bei anderen Posten teilweise ausgeglichen wurde, und damit ein verantwortungsvolles und kooperatives Verhalten gegenüber der Verwaltung bewiesen;

Der vom EVV unterschriebenen Vorschlag für eine gütliche Streitbeilegung und der Entwurf der Vergleichsvereinbarung, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

Der auszuweisende Betrag der erhöhten Arbeiten beläuft sich auf 4.167,00 EUR (zzgl. 22% MwSt.), d.h. 15,00% des Vertragsbetrags;

ist es notwendig, dem Unternehmen die tatsächlich ausgeführten Arbeiten anzuerkennen, damit die BL die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten bescheinigen kann;

Dies vorausgeschickt,

**verfügt**

**determina:****der Direktor der Abteilung für  
Raumplanung und Entwicklung**

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. di approvare la proposta di accordo bonario, sottoscritta dal RUP, dott. Arch. Paolo Bellenzier, e la bozza di accordo transattivo. I documenti, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;</li> <li>2. di riconoscere all'impresa Dallapé Verde Impianti Srls l'importo di Euro 4.167,00 (IVA 22% esclusa) per le lavorazioni eseguite ed oggetto di riserva sul conto finale nell'ambito della riqualificazione dell'area circostante la stele che ricorda l'esodo dei profughi giuliano-dalmati sulla passeggiata Lungotalvera, ai sensi dell'art. 205 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii.</li> <li>3. di dare atto che l'importo contrattuale aggiornato al conto finale ammonta ad Euro 31.951,92, di cui Euro 3.696,78 per oneri della sicurezza;</li> <li>4. di rideterminare come segue il quadro economico approvato con deliberazione di Giunta Municipale n. 559 dd. 25.10.2021:</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. den vom EVV unterschriebenen Vorschlag für eine gütliche Streitbeilegung und den beiliegenden Entwurf der Vergleichsvereinbarung zu genehmigen. Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.</li> <li>2. Der Firma Dallapé Verde Impianti VGmbH den Betrag von 4.167,00 Euro (ohne MwSt. 22%) für die im Rahmen der Neugestaltung der Gedenkstätte für die Flüchtlinge aus Istrien und Dalmatien auf der Quireiner Wassermauer durchgeführten und unter Vorbehalt der Endabrechnung stehenden Arbeiten, gemäß Art. 205 des Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50 i.g.F.;</li> <li>3. der in der Endabrechnung fortgeschriebene Vertragsbetrag beläuft sich auf 31.951,92 Euro, davon 3.696,78 Euro für Sicherheitsgebühren;</li> <li>4. der Projektsfinanzrahmen, der mit Beschluss des Stadtrats Nr. 559 vom 25.10.2021 genehmigt worden war, wie folgt zu ändern und neu zu genehmigen:</li> </ol> |
|--|--|

**A) Lavori**

A1) Verde e arredo urbano OS24	€	28.255,14
A2) Finiture in materiali lignei OS6	€	8.750,46
A3) Oneri della sicurezza	€	3.696,78
<b>Totale A</b>	<b>€</b>	<b>40.702,38</b>

**B) Somme a disposizione**

B1) I.V.A. 22% su A	€	8.954,52
B2) Spese tecniche (DL, CS)	€	4.092,45
B3) Contr. 4% + I.V.A. 22% su B2	€	1.100,05
B4) Imprevisti (compr. I.V.A.)	€	0,00
<b>Totale B</b>	<b>€</b>	<b>14.147,02</b>

C1) Ribasso d'asta	€	279,08
--------------------	---	--------

<b>importo totale A+B</b>	<b>€</b>	<b>55.128,48</b>
---------------------------	----------	------------------

**A) Arbeiten**

A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24
A2) Ausbaurbeiten mit Holz OS6
A3) Sicherheitskosten

**Summe A****B) Zur Verfügung stehende Beträge**

B1) 22% MwSt. auf A
B2) Technische Ausgaben (BL, SK)
B3) 4% Beiträge+ 22% MwSt für B2
B4) Unvorhergesehenes (inkl. MwSt.)

**Summe B**

C1) Preisabschlag
-------------------

**Gesamtbetrag A+B**

- |   |   |
|---|---|
| <p>5. di impegnare l'importo complessivo di Euro 5.083,74 (IVA 22% compresa), utilizzando gli imprevisti e parte del ribasso d'asta A1, come da allegato contabile;</p> <p>6. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;</p> <p>7. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.</p> | <p>5. der Gesamtbetrag von Euro 5.083,74 (22% MwSt. inbegriffen) wird gemäß buchhalterischer Anlage verbucht, unter Verwendung der Unvorhergesehenen und Teil des Preisabschlags A1;</p> <p>6. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,</p> <p>7. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen - Rekurs eingereicht werden.</p> |
|---|---|

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	1081	05012.02.011000016	Valorizzazione area monumentale Lungotalvera	5.083,74

Il direttore di Ripartizione / Der Abteilungsdirektor  
BELLENZIER PAOLO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### **Allegati / Anlagen:**

2a262eab75d722a6c38e6d9a03e03109b359b7372b2c7c096a20a9befe84296b - 10363735 - det\_testo\_proposta\_02-03-2023\_16-54-56.doc

73247d7c567082d77eb77bc53ed6c9a2a0003a6255987bdf314a37e50a94255b - 10363736 - det\_Verbale\_02-03-2023\_16-55-22.doc

5d1bc095820a0e2910293e20b580c0b8792fa6fa85071a772a8c8272eb8f586b - 10363788 - Proposta\_accordo\_bonario\_RUP-Dallapè.pdf

b1b1a1212e09d01ab946935e56dbd1ac358f58eec3f7612bc3d4eb52fa220f19 - 10363789 - Verbale\_accordo\_bonario-Dallapè.pdf

7be9794102376e9981e28c3045471244547a5378f35eae19f855bd170674c4c1 - 10367451 - ac\_Dallapè.doc

0c04154e6bd3f965ebb90986f1f337c7542b9b97e6e5b85d10404174b77c7faf - 10370724 - Allegato contabile area stele esodo profughi giuliano dalmati.pdf